



ЗАКОН УКРАЇНИ

Про приєднання України до Марракеського договору про полегшення доступу сліпих, осіб з порушеннями зору або іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію до опублікованих творів

Верховна Рада України постановляє:

Приєднатися до Марракеського договору про полегшення доступу сліпих, осіб з порушеннями зору або іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію до опублікованих творів, вчиненого в м. Марракеш 27 червня 2013 року (додається), який набирає чинності для України через три місяці з дати передачі на зберігання Генеральному директору Всесвітньої організації інтелектуальної власності документа України про приєднання.

Президент України



м. Київ

12 січня 2023 року

№ 2854-IX

В. ЗЕЛЕНСЬКИЙ

0159

МАРРАКЕСЬКИЙ ДОГОВІР
про полегшення доступу сліпих, осіб з порушеннями зору або іншими
обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію
до опублікованих творів*

ЗМІСТ

Преамбула

- Стаття 1. Зв'язок з іншими конвенціями і договорами
- Стаття 2. Визначення
- Стаття 3. Бенефіціари
- Стаття 4. Обмеження та винятки в національному законодавстві
щодо примірників у доступному форматі
- Стаття 5. Транскордонний обмін примірниками в доступному форматі
- Стаття 6. Імпорт примірників в доступному форматі
- Стаття 7. Зобов'язання щодо технічних засобів
- Стаття 8. Недоторканність приватного життя
- Стаття 9. Співробітництво з метою полегшення транскордонного обміну
- Стаття 10. Загальні принципи застосування
- Стаття 11. Загальні зобов'язання щодо обмежень та винятків
- Стаття 12. Інші обмеження та винятки
- Стаття 13. Асамблея
- Стаття 14. Міжнародне бюро
- Стаття 15. Право участі в Договорі
- Стаття 16. Права та зобов'язання за Договором
- Стаття 17. Підписання Договору
- Стаття 18. Набрання чинності Договором
- Стаття 19. Дата початку участі в Договорі
- Стаття 20. Денонсація Договору
- Стаття 21. Мови Договору
- Стаття 22. Депозитарій

* Цей Договір був прийнятий Дипломатичною конференцією з укладення договору про полегшення доступу сліпих, осіб з порушеннями зору або іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію до опублікованих творів 27 червня 2013 року.

Преамбула

Договірні сторони,

посилаючись на принципи недискримінації, рівних можливостей, доступності і повного та ефективного залучення та включення до суспільства, проголошених у Загальній декларації прав людини і Конвенції Організації Об'єднаних Націй про права осіб з інвалідністю,

пам'ятаючи про проблеми, які перешкоджають різнобічному розвитку осіб з порушеннями зору або іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію, що зачіпають їхню свободу самовираження, включаючи свободу нарівні з іншими шукати, отримувати і поширювати інформацію та ідеї будь-якого роду, у тому числі за допомогою всіх форм комунікації на їхній вибір, реалізацію їхнього права на освіту і можливість проводити наукові дослідження,

підкреслюючи важливість авторсько-правової охорони в якості стимулу до літературної та художньої творчості й винагороди за таку творчість і розширення можливостей для кожної людини, у тому числі для осіб з порушеннями зору чи іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію, брати участь у культурному житті суспільства, користуватися результатами мистецтва та наукового прогресу,

усвідомлюючи бар'єри, що перешкоджають доступу особам з порушеннями зору та іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію до опублікованих творів з метою реалізації рівних можливостей у суспільстві, та необхідність як збільшення кількості творів у доступних форматах, так і поліпшення обігу таких творів,

враховуючи, що більшість осіб з порушеннями зору чи іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію проживає в країнах, що розвиваються, і найменш розвинених країнах,

визнаючи, що, незважаючи на відмінності в національному законодавстві в галузі авторського права, зміцнення нормативно-правової бази на міжнародному рівні може посилити позитивний вплив нових інформаційно-комунікаційних технологій на життя осіб з порушеннями зору чи іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію,

визнаючи, що багато держав-членів встановили у своєму національному законодавстві в галузі авторського права обмеження та винятки для осіб з порушеннями зору чи іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію, при цьому, як і раніше, спостерігається

3

брак наявних примірників творів у доступних форматах для таких осіб, а також що їхні зусилля із забезпечення доступності творів для цих осіб вимагають значних ресурсів і що відсутність можливостей для транскордонного обміну примірниками в доступних форматах тягне за собою необхідність дублювання цих зусиль,

визнаючи як важливість ролі правовласників у забезпеченні доступності їхніх творів для осіб з порушеннями зору чи іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію, так і важливість встановлення належних обмежень та винятків з метою забезпечення доступності творів для цих осіб, особливо коли ринок не може забезпечити таку доступність,

визнаючи необхідність підтримки балансу між ефективною охороною прав авторів та інтересами широкої публіки, особливо в галузі освіти, наукових досліджень і доступу до інформації, а також те, що такий баланс повинен сприяти ефективному і своєчасному доступу до творів в інтересах осіб з порушеннями зору чи іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію,

підтверджуючи зобов'язання Договірних сторін за чинними міжнародними договорами у сфері охорони авторського права, а також важливість і гнучкість триступеневої перевірки стосовно обмежень і винятків, передбаченої статтею 9(2) Бернської конвенції про охорону літературних і художніх творів та іншими міжнародними документами,

нагадуючи про важливість рекомендацій Порядку денного у сфері розвитку, прийнятих у 2007 році Генеральною Асамблеєю Всесвітньої організації інтелектуальної власності, які спрямовані на забезпечення того, щоби міркування про розвиток були невід'ємною частиною роботи Організації,

визнаючи важливість міжнародної системи авторського права і бажаючи гармонізувати обмеження та винятки з метою полегшення доступу до творів і їх використання для осіб з порушеннями зору чи іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію,

домовилися про таке:

Стаття 1

Зв'язок з іншими конвенціями і договорами

Ніщо в цьому Договорі не скасовує будь-яких зобов'язань, які Договірні сторони мають стосовно одна одної згідно з будь-якими іншими договорами,

і не завдає шкоди будь-яким правам, які Договірні сторони мають згідно з будь-якими іншими договорами.

Стаття 2 Визначення

Для цілей цього Договору:

(а) «твори» означає літературні або художні твори в розумінні статті 2(1) Бернської конвенції про охорону літературних і художніх творів у формі тексту, нотного запису та/або пов'язаних з ними ілюстрацій, опублікованих або іншим способом доведених до загального відома за допомогою інших засобів інформації¹;

(б) «примірник у доступному форматі» означає примірник твору в альтернативному вигляді або формі, які забезпечують бенефіціару доступ до твору, в тому числі дозволяють йому мати такий самий реальний і зручний доступ, як і особі без порушення зору чи іншого обмеження з причин інвалідності сприймати друковану інформацію. Примірник у доступному форматі використовується виключно бенефіціарами і він повинен зберігати цілісність оригінального твору з належним урахуванням змін, необхідних для того, щоб зробити твір доступним в альтернативному форматі, і потреб бенефіціарів щодо доступності;

(с) «уповноважений орган» означає орган, уповноважений або визначений урядом як такий, що надає бенефіціарам на некомерційній основі послуги у сфері освіти, професійного навчання, адаптивного читання або доступу до інформації. Уповноваженим органом також може бути урядова установа або неприбуткова організація, яка надає бенефіціарам аналогічні послуги в якості одного зі своїх основних видів діяльності або інституційних зобов'язань².

(d) Уповноважений орган самостійно організовує і реалізує свою діяльність щодо:

(i) визначення того, чи є особи, які обслуговуються, бенефіціарами;

¹ Узгоджена заява щодо статті 2(а): Для цілей цього Договору розуміється, що це визначення включає такі твори в аудіоформі, як аудіокнижки.

² Узгоджена заява щодо статті 2(с): Для цілей цього Договору розуміється, що органи, визначені урядом, можуть включати органи, що одержують фінансову підтримку від уряду з метою забезпечення освіти, професійного навчання, адаптивного читання або доступу до інформації в інтересах бенефіціарів на неприбутковій основі.

(ii) обмежень стосовно розповсюдження і надання примірників в доступному форматі бенефіціарами та/або уповноваженими органами;

(iii) запобігання відтворенню, розповсюдженню та наданню контрафактних примірників; і

(iv) збереження та ведення обліку примірників творів з дотриманням конфіденційності приватного життя бенефіціарів відповідно до статті 8.

Стаття 3 Бенефіціари

Бенефіціар – це особа, яка:

(a) є сліпою;

(b) має порушення зору або обмежену здатність сприйняття або читання, які неможливо виправити так, щоб зорова функція була значною мірою еквівалентна зоровій функції особи, яка не має такого порушення чи обмеження, і тому не в змозі читати друковані твори в тій самій мірі, що й особа без порушення або обмеження; або³

(c) з інших причин не здатна внаслідок фізичного порушення тримати книгу або працювати з нею чи фокусувати погляд або рухати очима в тій мірі, в якій зазвичай це було б прийнятно для читання;

незалежно від будь-яких інших порушень.

Стаття 4 Обмеження та винятки в національному законодавстві щодо примірників у доступному форматі

1. (a) Договірні сторони передбачають у своєму національному законодавстві у сфері авторського права обмеження чи винятки щодо права на відтворення, права на розповсюдження, права на доведення до загального відома, як це передбачено Договором ВОІВ про авторське право (ДАП), з метою сприяння забезпеченню наявності примірників творів у доступному форматі для бенефіціарів. Передбачені в національному законодавстві

³ Узгоджена заява щодо статті 3(b): Ніщо в цьому формулюванні не означає, що словосполучення «неможливо виправити» вимагає використання всіх можливих медичних діагностичних процедур і методів лікування.

обмеження чи винятки мають дозволяти вносити зміни, необхідні для того, щоб твір був доступним в альтернативному форматі.

(b) Договірні сторони можуть також передбачити обмеження чи винятки щодо права на публічне виконання з метою полегшення доступу до твору бенефіціару.

2. Договірна сторона може застосовувати положення статті 4(1) щодо всіх визначених у цій статті прав, передбачивши у своєму національному законодавстві у сфері авторського права такі обмеження чи винятки:

(a) уповноваженим органам дозволяється без згоди власника авторських прав виготовляти примірник твору в доступному форматі, отримувати від іншого уповноваженого органу примірник твору в доступному форматі й надавати такі примірники бенефіціарам будь-яким способом, включаючи некомерційний прокат або електронну передачу засобами дротового і бездротового зв'язку, та здійснювати будь-які проміжні заходи для досягнення цих цілей, якщо дотримано таких умов:

- (i) уповноважений орган, який бажає здійснювати таку діяльність, має законний доступ до твору або примірника твору;
- (ii) твір перетворюється в примірник в доступному форматі, що може включати будь-які засоби, необхідні для перегляду інформації в доступному форматі, але не пов'язане з внесенням змін, крім тих, які необхідні для того, щоб твір був доступним бенефіціару;
- (iii) примірники в доступному форматі надаються виключно для використання бенефіціарами; і
- (iv) така діяльність здійснюється на неприбутковій основі;

i

(b) бенефіціар або інша особа, яка діє від його імені, включаючи опікуна або особу, яка здійснює догляд за ним, можуть виготовляти примірники твору в доступному форматі для особистого використання бенефіціаром або іншим чином сприяти бенефіціару у виготовленні і використанні примірників твору в доступному форматі, якщо бенефіціар має законний доступ до цього твору або примірника твору.

3. Договірна сторона може виконати вимоги статті 4(1), передбачивши у своєму національному законодавстві у сфері авторського права інші обмеження чи винятки відповідно до статей 10 і 11⁴.

4. Договірна сторона може обмежити застосування обмежень чи винятків, передбачених цією статтею, творами, які в певному доступному форматі не можуть бути отримані комерційним шляхом на розумних умовах для бенефіціарів на цьому ринку. Будь-яка Договірна сторона, яка використовує цю можливість, заявляє про це в повідомленні, що здається на зберігання Генеральному директору ВОІВ під час ратифікації, прийняття або приєднання до цього Договору або в будь-який час після цього⁵.

5. Необхідність сплати винагороди у разі застосування обмежень чи винятків, передбачених цією статтею, визначається національним законодавством.

Стаття 5

Транскордонний обмін примірниками в доступному форматі

1. Договірні сторони передбачають, що якщо примірник в доступному форматі виготовлений відповідно до обмежень чи винятків або на виконання дії закону, то такий примірник може бути розповсюджений або наданий уповноваженим органом бенефіціару або уповноваженому органу в іншій Договірній стороні⁶.

2. Договірна сторона може виконати вимоги статті 5(1), передбачивши у своєму національному законодавстві у сфері авторського права такі обмеження чи винятки:

(а) уповноваженим органам дозволяється без згоди правовласника розповсюджувати або надавати для виключного використання бенефіціарами примірники творів у доступному форматі уповноваженому органу в іншій Договірній стороні; і

(б) уповноваженим органам дозволяється без згоди правовласника й відповідно до статті 2(с) розповсюджувати або надавати примірники у доступному форматі бенефіціарам в іншій Договірній стороні;

⁴ Узгоджена заява щодо статті 4(3): При цьому розуміється, що цей пункт не звужує і не розширює сферу застосування обмежень і винятків, передбачених Бернською конвенцією щодо права на переклад стосовно осіб з порушеннями зору чи іншими обмеженнями з причин інвалідності сприймати друковану інформацію.

⁵ Узгоджена заява щодо статті 4(4): При цьому розуміється, що вимога щодо наявності можливості отримання комерційним шляхом не визначає, чи відповідає виняток або обмеження згідно із цією статтею тріступеневій перевірці.

⁶ Узгоджена заява щодо статті 5(1): При цьому далі розуміється, що ніщо в цьому Договорі не звужує і не розширює сферу дії виключних прав, передбачених будь-яким іншим договором.

за умови, що до моменту розповсюдження і надання доступу уповноважений орган, якому першому надано примірник у доступному форматі, не знав або не мав належних підстав знати, що примірник твору в доступному форматі буде використовуватися не в інтересах бенефіціарів⁷.

3. Договірна сторона може виконати вимоги статті 5(1), передбачивши у своєму національному законодавстві у сфері авторського права інші обмеження або винятки відповідно до статей 5(4), 10 і 11.

4. (а) У випадках, коли уповноважений орган у Договірній стороні отримує примірники творів у доступному форматі відповідно до статті 5(1) і ця Договірна сторона не має зобов'язань за статтею 9 Бернської конвенції, він забезпечуватиме відповідно до своєї правової системи і практики, щоб примірники творів у доступному форматі відтворювалися, розповсюджувалися або надавалися лише в інтересах бенефіціарів в межах юрисдикції цієї Договірної сторони.

(b) Розповсюдження та надання примірників творів у доступному форматі уповноваженим органом відповідно до статті 5(1) обмежується межами цієї юрисдикції, якщо тільки ця Договірна сторона не є учасницею Договору ВОІВ про авторське право або іншим чином не обмежує дію винятків та обмежень під час застосування цього Договору щодо права на розповсюдження і права на доведення до загального відома певними особливими випадками, які не завдають шкоди нормальному використанню твору і не зачіпають будь-яким необґрунтованим способом законні інтереси правовласника^{8,9}.

(c) Ніщо в цій статті не зачіпає визначення поняття того, що є розповсюдженням або доведенням творів до загального відома.

5. Ніщо в цьому Договорі не має бути використано з метою вирішення питання про вичерпання прав.

⁷ Узгоджена заява щодо статті 5(2): При цьому розуміється, що для розповсюдження або надання примірників твору в доступному форматі безпосередньо бенефіціару в іншій Договірній стороні може бути належним уповноваженому органу вжити додаткових заходів для підтвердження того, що особа, яка ним обслуговується, є бенефіціаром, і діяти згідно зі своєю власною практикою, як це описано в статті 2(с).

⁸ Узгоджена заява щодо статті 5(4)(b): При цьому розуміється, що ніщо в цьому Договорі не вимагає і не передбачає, щоб Договірна сторона приймала чи застосовувала триступеневу перевірку поза рамками своїх зобов'язань відповідно до цього Договору чи інших міжнародних договорів.

⁹ Узгоджена заява щодо статті 5(4)(b): При цьому розуміється, що ніщо в цьому Договорі не створює жодних зобов'язань для Договірної сторони стосовно ратифікації ДАП або приєднання до нього чи дотримання будь-яких його положень, і ніщо в цьому Договорі не зачіпає прав, винятків чи обмежень, передбачених ДАП.

Стаття 6 Імпорт примірників в доступному форматі

Настільки, наскільки національне законодавство Договірної сторони дозволяє бенефіціару, особі, яка діє від його імені, або уповноваженому органу виготовляти примірники твору в доступному форматі, національне законодавство цієї Договірної сторони дозволяє також їм імпортувати примірники у доступному форматі в інтересах бенефіціарів без згоди правовласника¹⁰.

Стаття 7 Зобов'язання стосовно технічних заходів

Договірні сторони, за необхідності, вживають належних заходів для забезпечення того, щоб у тих випадках, коли вони передбачають достатню правову охорону та ефективні засоби правового захисту від обходу ефективних технічних заходів, ця правова охорона не перешкоджала бенефіціарам користуватися обмеженнями та винятками, передбаченими цим Договором¹¹.

Стаття 8 Недоторканність приватного життя

Під час застосування обмежень і винятків, передбачених цим Договором, Договірні сторони докладають зусиль з метою захисту недоторканності приватного життя бенефіціарів на одному рівні з іншими.

Стаття 9 Співробітництво з метою полегшення транскордонного обміну

1. Договірні сторони докладають зусиль для сприяння транскордонному обміну примірниками творів у доступному форматі шляхом заохочення до добровільного обміну інформацією з метою надання допомоги уповноваженим органам в ідентифікації один одного. Із цією метою Міжнародне бюро ВОІВ створює пункт доступу до інформації.

2. Договірні сторони зобов'язуються сприяти своїм уповноваженим органам, що здійснюють діяльність відповідно до статті 5, в наданні інформації щодо їхньої практики, передбаченої статтею 2(с), як шляхом обміну інформацією

¹⁰ Узгоджена заява щодо статті 6: При цьому розуміється, що Договірні сторони мають такі самі можливості, які передбачені статтею 4, під час виконання їхніх зобов'язань згідно зі статтею 6.

¹¹ Узгоджена заява щодо статті 7: При цьому розуміється, що уповноважені органи за різних обставин можуть застосовувати технічні заходи під час виготовлення, розповсюдження та надання примірників в доступному форматі і що ніщо в цьому Договорі не перешкоджає такій практиці, якщо вона відповідає національному законодавству.

між уповноваженими органами, так і шляхом надання інформації про свою політику і практику, включаючи інформацію щодо транскордонного обміну примірниками в доступних форматах заінтересованим сторонам і широкій публіці, залежно від обставин.

3. Міжнародному бюро ВОІВ пропонується надавати інформацію, в разі її наявності, про функціонування цього Договору.

4. Договірні сторони визнають важливість міжнародного співробітництва та його просування для підтримки зусиль на державному рівні з реалізації цілей і завдань цього Договору¹².

Стаття 10

Загальні принципи застосування

1. Договірні сторони зобов'язуються вживати необхідних заходів для забезпечення застосування цього Договору.

2. Ніщо не перешкоджає Договірним сторонам визначати належний спосіб застосування положень цього Договору в рамках їхніх правових систем і практик¹³.

3. Договірні сторони можуть здійснювати свої права і зобов'язання за цим Договором шляхом конкретних обмежень чи винятків в інтересах бенефіціарів, інших обмежень чи винятків або їх поєднання в рамках їхніх національних правових систем і практик. Вони можуть включати судові, адміністративні або нормативні постанови в інтересах бенефіціарів щодо добросовісної практики, угод або добросовісного використання для задоволення їхніх потреб відповідно до прав і зобов'язань Договірних сторін згідно з Бернською конвенцією, іншими міжнародними договорами та статтею 11.

Стаття 11

Загальні зобов'язання щодо обмежень та винятків

Під час вжиття заходів, необхідних для забезпечення застосування цього Договору, Договірна сторона може здійснювати права і зобов'язання, які ця

¹² Узгоджена заява щодо статті 9: При цьому розуміється, що стаття 9 не передбачає обов'язкової реєстрації уповноважених органів і не зумовлює участь уповноважених органів у діяльності, передбаченій цим Договором; разом з тим вона передбачає можливість обміну інформацією з метою сприяння транскордонному обміну примірниками в доступному форматі.

¹³ Узгоджена заява щодо статті 10(2): При цьому розуміється, що якщо твір підпадає під визначення поняття твору відповідно до статті 2(а), включаючи такі твори в аудіоформі, обмеження та винятки, передбачені цим Договором, застосовуються до суміжних прав *mutatis mutandis* настільки, наскільки це необхідно для виготовлення примірника в доступному форматі, його розповсюдження та надання бенефіціарам.

Договірна сторона має відповідно до Бернської конвенції, Угоди про торговельні аспекти прав інтелектуальної власності та Договору ВОІВ про авторське право, включаючи домовленості щодо їх тлумачення, у такий спосіб, щоб:

(а) відповідно до статті 9(2) Бернської конвенції Договірна сторона могла дозволяти відтворення творів у певних особливих випадках за умови, що таке відтворення не завдає шкоди нормальному використанню твору і не зачіпає будь-яким необґрунтованим способом законних інтересів автора;

(b) відповідно до статті 13 Угоди про торговельні аспекти прав інтелектуальної власності Договірна сторона обмежувала дію обмежень і винятків щодо виключних прав певними особливими випадками, які не завдають шкоди нормальному використанню твору і не зачіпають будь-яким необґрунтованим способом законні інтереси правовласника;

(с) відповідно до статті 10(1) Договору ВОІВ про авторське право Договірна сторона могла передбачити обмеження чи винятки з прав, що надаються авторам згідно з Договором ВОІВ про авторське право, в певних особливих випадках, які не завдають шкоди нормальному використанню твору і не зачіпають будь-яким необґрунтованим способом законних інтересів автора;

(d) відповідно до статті 10(2) Договору ВОІВ про авторське право Договірна сторона під час застосування Бернської конвенції обмежувала дію будь-яких обмежень чи винятків з прав певними особливими випадками, які не завдають шкоди нормальному використанню твору і не зачіпають будь-яким необґрунтованим способом законних інтересів автора.

Стаття 12

Інші обмеження та винятки

1. Договірні сторони визнають, що Договірна сторона може встановити у своєму національному законодавстві інші обмеження та винятки щодо авторського права в інтересах бенефіціарів, ніж ті, що передбачені в цьому Договорі, з урахуванням економічної ситуації цієї Договірної сторони та її соціальних і культурних потреб відповідно до міжнародних прав та зобов'язань цієї Договірної сторони, а у випадку найменш розвинутої країни – з урахуванням її особливих потреб та особливих міжнародних прав і зобов'язань, а також можливостей, які з них випливають.

2. Цей Договір не завдає шкоди іншим передбаченим національним законодавством обмеженням та виняткам щодо осіб з інвалідністю.

Стаття 13 Асамблея

1. (a) Договірні сторони засновують Асамблею.

(b) Кожна Договірна сторона представлена в Асамблеї одним делегатом, який може мати заступників, радників та експертів.

(c) Витрати кожної делегації несе Договірна сторона, яка її призначала. Асамблея може звернутися до Всесвітньої організації інтелектуальної власності з проханням надати фінансову допомогу для сприяння участі делегацій Договірних сторін, які вважаються країнами, що розвиваються, відповідно до встановленої практики Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй або є країнами, які перебувають у процесі переходу до ринкової економіки.

2. (a) Асамблея розглядає питання, які стосуються збереження, розвитку, застосування та дії цього Договору.

(b) Асамблея виконує функцію, покладену на неї статтею 15 стосовно допуску окремих міжурядових організацій до участі в цьому Договорі.

(c) Асамблея ухвалює рішення про скликання будь-якої дипломатичної конференції для перегляду цього Договору та надає необхідні вказівки Генеральному директору ВОІВ для підготовки такої дипломатичної конференції.

3. (a) Кожна Договірна сторона, яка є державою, має один голос і голосує тільки від свого імені.

(b) Будь-яка Договірна сторона, яка є міжурядовою організацією, може брати участь у голосуванні замість держав-членів такої організації в кількості голосів, що дорівнює кількості держав-членів такої організації, які є сторонами цього Договору. Така міжурядова організація не бере участі в голосуванні, якщо будь-яка з держав-членів такої організації використовує своє право голосу, і навпаки.

4. Асамблея збирається на чергову сесію за скликанням Генерального директора і, крім виняткових обставин, в той самий час та в тому самому місці, що й Генеральна Асамблея ВОІВ.

5. Асамблея намагається ухвалювати свої рішення на основі консенсусу і встановлює свої правила процедури, у тому числі щодо скликання позачергових сесій, вимог до кворуму та, з урахуванням положень цього Договору, необхідної більшості для прийняття різних рішень.

Стаття 14 **Міжнародне бюро**

Міжнародне бюро ВОІВ виконує адміністративні функції щодо цього Договору.

Стаття 15 **Право участі в Договорі**

1. Будь-яка держава-член ВОІВ може стати учасницею цього Договору.
2. Асамблея може ухвалити рішення про допуск до участі в цьому Договорі будь-якої міжурядової організації, яка заявляє, що вона має компетенцію і власну, обов'язкову для всіх держав-членів такої організації нормативну базу з питань, що регулюються цим Договором, і що вона належним чином уповноважена відповідно до своїх внутрішніх процедур стати учасницею цього Договору.
3. Європейський Союз може стати учасником цього Договору, зробивши згадану в попередньому пункті заяву на Дипломатичній конференції, на якій було прийнято цей Договір.

Стаття 16 **Права та зобов'язання за Договором**

Якщо в цьому Договорі не передбачено будь-яких спеціальних положень про інше, кожна Договірна сторона користується всіма правами та бере на себе всі зобов'язання за цим Договором.

Стаття 17 **Підписання договору**

Цей Договір відкритий для підписання будь-якою правомочною стороною на Дипломатичній конференції в Марракеші після його прийняття, а потім – протягом одного року в штаб-квартирі ВОІВ.

Стаття 18

Набрання чинності Договором

Цей Договір набирає чинності через три місяці з дати здачі на зберігання 20 правомочними сторонами, згаданими у статті 15, своїх ратифікаційних грамот або документів про приєднання.

Стаття 19

Дата початку участі в Договорі

Цей Договір стає обов'язковим для:

- (a) 20 правомочних сторін, зазначених у статті 18, з дати набрання чинності цим Договором;
- (b) кожної іншої правомочної сторони, зазначеної у статті 15, через три місяці з дати подання нею на зберігання Генеральному директору ВОІВ своєї ратифікаційної грамоти або документа про приєднання.

Стаття 20

Денонсація Договору

Будь-яка Договірною стороною може денонсувати цей Договір шляхом надіслання повідомлення на адресу Генерального директора ВОІВ. Будь-яка денонсація набирає чинності через рік з дати отримання повідомлення Генеральним директором ВОІВ.

Стаття 21

Мови Договору

1. Цей Договір підписується в одному оригінальному примірнику англійською, арабською, іспанською, китайською, російською та французькою мовами, при цьому тексти всіма мовами є рівноавтентичними.
2. Офіційний текст будь-якою мовою, крім мов, зазначених у статті 21(1), затверджується Генеральним директором ВОІВ на прохання заінтересованої сторони після проведення консультацій з усіма заінтересованими сторонами. Для цілей цього пункту «заінтересована сторона» означає будь-яку державу-член ВОІВ, про офіційну мову або одну з офіційних мов якої йдеться, а також Європейський Союз та будь-яку іншу міжурядову організацію, яка може стати учасницею цього Договору, якщо йдеться про одну з її офіційних мов.

Стаття 22
Депозитарій

Депозитарієм цього Договору є Генеральний директор ВОІВ.

Вчинено в м. Марракеш двадцять сьомого дня червня місяця 2013 року.